

# ΦΑΙΝΟΜΕΝΑ & ΠΡΑΓΜΑΤΑ

## ΒΟΥΛΓΑΡΟΣ

είναι ό καπετάνιος ο Διάμυτσας ή δχι; Νά, το σπουδαιότερο ζήτημα πού απασχολεῖ τις ίμερες αύτες τυχερούς των Αθηναίων Βουλγαροφίγων.

Ένας γηραιός οπωρογράφος ανέλαβε, και χειρός του πογραφή του μάλιστα, νὰ μάς πείσῃ πώς ο καπετάνιος Στέφανος είναι Μακεδονικότερος κι' απ' αύτὸν τὸν Μ. Αλέξανδρον ακόμα. Δεῦ Μακεδόνες, ένεργοι γίνονταις και ως πληρεξούσιοι τῶν αένταῦθι συμπατριωτῶν των ίποστροφίζουν τὴν ενιαίτιον. Ο κ. Δημοσιογράφος καθόλου παραδίξοντας νὰ δευτεροβουγήσῃ. Οι Μακεδόνες θὰ τῶν μητρούν. Και ἐνῷ από τῶν μᾶλιστα θὰ εξακολουθήσῃ η σύζητος, από τῶν ἀλλού καπετάνιος Στέφανος θὰ πιάσῃ άνενδράκια τῶν ρόδων του, πολύρρων ως Βουλγαροφίγος στὴν Αθήνα και ως Βλαντινοφίγος στὴν Σάρδινη.

Στὸ ζῆτημα αύτὸν σίταινος, αύτὶ νὰ ποῦμε τῶν γνώμην μας, σᾶς τερβίνημενος ἔνα κοιμάτι από τὸ γράμμα ποῦ μᾶς ἔστειλε κάποιος φίλος μας ποὺ έτυχε νὰ γνωρίσῃ καλά κι' απὸ σημᾶς τοὺς λαούς γρίψους. Διαβάστε το! Θὰ σᾶς κάνη καλό!

... "Ένας γαλατής Βουλγαρός ποὺ θάσε διώρει τούτην τὴν ταξίδιον τοῦ Γυμνασίου, είναι σοφότερος κι' έξιπνότερος απὸ πολλούς μας γαλατικούς πολίτες. Ιστορία ξέρει αρκετή, απὸ φιλολογικὰ και καλλιτεχνικὰ ἔργα καπιτανιάνει, φυσικῆς και χρυσείας κτλ. ξέρει γνώσεις, δισες τοῦ χρειάζουνται. Και τὸ κυριότερο ξέρει νὰ σκέπτεται ἀπάνω σ' αὐτὰ ποὺ ξέρει.

Στὸν Βουλγαρίκινον ἔχουν μεταφρασθεῖ τὰ καλλίτερα ἔργα απὸ τῶν παγκόσμιων φιλολογία, κι' είναι γνωρισμένοι και μὲ τοὺς καλλίτερους μας γαλατικούς. Στὸλούγους λογιῶν λογιῶν, αθλητικούς και αλληλιμακτικούς, ἔχουν, βιβλιοθήκες σὲ πόλεις και σὲ χωριά και σὲ σκο-

λειά, ἔχουν. Καὶ τί δὲν ἔχουν; Σᾶν τὰ συλλογίζουμαι δὲν ποῦ ἔγιναν μέσα σὲ εἰκοσι χρόνια, ἀλλοῦ: Κατύμενην Ἐλλάδα! Καὶ παριγριέμαι μόνο ποῦ σκέφτουμαι πῶς ίσως ὅτι αὐτὴν πρόσδιος νὰ νει και κομμάτι φαινομενικὴ, βεβιασμένην. Κατύμενην Ἐλλάδα!.."

Και τὸ συμπέρασμα, ἔτοι: γιὰ νὰ περγῇ ἡ δρα: — Ἐνῷ οἱ Βούλγαροι δουλεύουν, ἔμεις ἔτι, οἱ φιλοφρόδνοι, αύτὶ νὰ τοὺς μητροῦμε, χανόμαστε γιὰ νὰ ποδείξουμε ἀν εἶναι Ἐλληνικὸς ή Βούλγαρος ἔνας κρεμανταλᾶς, ποῦ δηλικέται, ἀνάλογα μὲ τὶς περιστάσεις, πότε μὲ τὴν φυλίδα τοῦ φραγκορράφτη και πότε μὲ τὴν περικεφαλαία τοῦ Δόν Κιχώτου. Δὲν πᾶμε νὰ κουρσεύμαστε μὲ τὰ χάλια γασι!...

### MIA ΦΟΡΑ

ἀκόμα σώζεται ὁ κ. Δηλεγιάννης τὴν ἐπεμβάσει τῶν Δυνάμεων. Τὴν πρώτη φορὰ στὸ 86 μὲ τὸν ἀποκλεισμό. Τὴν δεύτερη φορὰ τώρα, μὲ τὶς διπλωματικὲς παραστάσεις, ἔνα εἰδος ἀποκλεισμοῦ κι' αὐτὶς, γιὰ τὸ μονοπάλιο.

Στὰ 97 τὸν ἀριστὸν χωρὶς ἀποκλεισμὸν—πῶς τὸν ἀπερίμενε και τότε!—και γι' αὐτὸν ἔκανε τὸν πόλεμο.

Τὶ θὰ πῆ τῶρα στοὺς «φίλους συμπολίτας», τὸ ξέρει ἡπὸ τοὺς παληοὺς καλοὺς καιροὺς τοῦ Ρούμπολδ:

— 'Ηθέλαμεν νὰ ψηφίσουμε, φίλοι συμπολίται, τὸ μονοπάλιον τῆς σταφίδος, ἀλλ' αἱ Δυνάμεις μᾶς ἐμπόδισαν!

Ηύπουγος τούχει μείνει ἔνα χέρι γερὸ ἀπὸ τὴν ἐποχὴ τοῦ πρώτου ἀποκλεισμοῦ, γιὰ νὰ τὸ θυσιάσῃ ὑπὲρ τῆς φιλατάτης πατρίδος, δικαιειόνυμας τὸ Ιλανελλήνον διτι προτιμάει, δπως και τότε νὰ κόψῃ τὸ χέρι τοῦ, παρὰ νὰ μπογράψῃ τὸ σταφίδιο ἀποκλεισμό.

### Στὸ Χατζιδάκι (ἢ Χατζιδάκι)

Ἄφοῦ δὲ θέλει μαλλιάρδος νὰ γίνει ἢ Χατζιδάκης, οἵ γίνει Καστοδάκης.

### K. Τεφαρίκης ΠΟΛΙΤΙΚΑ

και διπλωματικὰ ἀρθρα, ἀρχίσε νὰ δημοσιεύῃ κάπου τὶς ήμέρες αὐτὲς ἔνας ἀτὸ τοὺς δεσποτάδες μας.

Πολλοὶ παρεξενεύτηκαν γι' αὐτὸν, δὲν ἔχουν δύριο. Άφοῦ ἢ Εκκλησία μας πιὰ διωρθώθηκε, τοῦριζαν οἱ δεσποτάδες μας στὴν πολιτείη, γιὰ νὰ

μὲ πειρύνει, ἔχει γεράσει προτήτερα. Μὰ δταν είναι ἐγκάρητη νὰ ἀπελλάχετο ἀπὸ κανέναν. Θα μὲ δεῖς μὲ φτερά, πολὺ πιο γρήγορο κι' ἀπ' τὰ δινείρα σὰν νὰ πούμε ἄρχα πέσει ἢ οπτληγγα κι' ἔγω ἀμέσως ἀνυδείγνουμενοι νικητής, πηδάντας ἀπὸ πάνου ἀπὸ τὸ στάδιο, χωρὶς καρμιά φρεά νὰ μὲ δοῦν κι' οἱ θεατές.

Ἐρμῆς. Δὲν είναι ἀλήθευτα αὐτὰ, ποὺ λέστε ἔγω τουλάχιστο μπορῶ νὰ τοῦ πῶ πολλοὺς, ποὺ ἔχτες δὲν εἶχαν οὔτε δόσιλο γιὰ ν' ἔγοράσουν θηλειά, και ξέφυνο σήμερο είναι πλούτιοι και πολυεξόδοι και βραΐνουν ἀμαξάδη μὲ κάτασπρα ἀλογα, ἀφοῦ αὐτοὶ οὔτε γαϊδοῦρο δέν εἶχαν ποτέ. Και δύμως φρεάντας πορφύρες και γουστά δαχτυλίδια γυρίζουν στὴν πόλη χωρὶς κι' οἱ ίδιοι νὰ τὸ πιστείουν, εἴματι βέβαιος, διτι δὲν είναι ὅνειρο νὰ νει πλόύσιοι.

Πλούτος. Δὲν τὸ παλινόνω πάντι αὐτὸν, Ἐρμῆς παρὰ σὰν πηγάδινο σὲ κανένα σταλμένος ἀπ' τὸ Δία, δὲν ξέρω κι' ἔγω πῶς, είμαι ἀργοσάλευτος και κουτσός κι' ἀπ' τὰ δυο πόδια, ποὺ μόλις μπορῶ νὰ φτάσω στὸ τέλος, ἀφοῦ καρμιά φρεά ἔκεινος, ποὺ

βρίσκουνται σὲ δουλειὰ και γιὰ νὰ μὴ παραχωντρίζουν ἀπὸ τὸ καθιστό.

Plautite cives! Τι περιμένετε;

## Η ΚΟΙΝΗ ΓΝΩΣΗ

### ΚΟΡΜΠΕΤ-ΔΗΛΙΓΙΑΝΝΗΣ

Φίλετε «Νουμᾶ»

· Ανεγνώσατε θεούλιας τὴν συνέντευξιν τοῦ ἀναχωρούντος Κόρμπετ και τὴν (ὑποτιθεμένην) ἀπάντησιν τοῦ πρωτασπιστοῦ τοῦ Συντάγματος Δηλιγιάννη.

· Ακριβῶς και ταυτοχρόνως κάπου ἀνεγνώσαμεν: «ἡ μικροφιλοτιμία είναι ιδίωμα τῶν κοινωνῶν ἀνθρώπων οἱ μεγάλοι ἀνδρες δὲν ἀποποιοῦνται πολλάκις νὰ δέχωνται τὰς συμβουλὰς και νὰ γίνωνται ὄργανα τῆς γνώμης ἀλλων ἀνθρώπων, διταν εἶναι πεποιημένοι περὶ τῆς ὀφελείας αὐτῶν· ὁ Mirabeau διὰ ξένην τινὰ γνώμην εἶπεν «φίλενεις νὰ εἶναι κατάληλος πρὸς τὸν σκοπὸν» και πράγματι τὴν αἰκειοποιήθη. Μήπως διότι ὁ Κόρμπετ ἀνεκάλυψε στὸν προϋπολογισμὸν τοῦ Δεληγιάννη δύο ἐπὶ πλέον ἐκταμάρια; ἀλλ' αὐτοὶ οἱ ἀνθρώποι δίδοντες γνώμας, συμβουλὰς κλπ. ἐννοῦν πολὺ καλὰ δτι δὲν τοὺς εἶνε ἐπιτετραμμένον ν' ἀνακατευθοῦ εἰς τὰ τοῦ Κράτους ἀλλὰ γιὰ μὴν τοὺς συμβουλευόμεθα; νὰ μὴν ἀκούσωμεν τὰς ἀκαδημαϊκὰς (εστω) γνώμας των, ἀφοῦ δὲν οἱ περιθυμοὶ οἰκονομολόγοι τῆς Ἐλλαδίου ἐφίνισαν δτι ήσαν και εἶνε τοῦ γαύκον νεροῦ, δὲν δὲν οἱ ἀγαντικοσιαν τὴν Ψωροκοσταντινην; «Οταν ἐφέρχεται διοργανωτὰς τοῦ ἐνὸς και ἀλλους κλάδου τοὺς ἀνεμίζουμεν εἰς τὰ τοῦ Κράτους η συμβουλευτικοὺς τοὺς ἐκάνουμεν; ἀρῦν ἐφέρμενοι οἰκονομολόγους, γνωρίζουμεν τὰς πλέον καλῶς τὰ καὶ μᾶς δὲν ἐπερπε νὰ τοὺς παρακαλεσωμεν νὰ μὲ διδάξωμεν νὰ ἀναδιοργανόσωμεν δὲν τὰς τὰ οἰκονομικὰ μας, τὰς φορολογίκας μας κλπ., κλπ., γιὰ ἐκθέσωμεν σὲ σύστημα οἰκονομολογικὸν, νὰ τὸ ἔθωμεν, νὰ τὸ ἐνονθωμεν, νὰ τὸ γωνεύσωμεν και κατόπιν νὰ τὸ ἀκολουθήσωμεν; η οὕτω θὰ ἐπιβολεύθωσι τὰ Συνταγματικὰ δικαιώματα (Κύριε Δηλιγιάννη) τοῦ Κράτους;»

### ΑΘΗΝΑΙΟΣ ΠΟΛΙΤΗΣ

### ΧΩΡΙΣ ΤΡΑΜΜΑΤΟΣΙΜΟ

— κ. Μένιππον. «Δε λὲν κι' ης γράζουν δ, τι θέλουν. Λίγο μᾶς νοιάζει. «Αν δὲν θέλουν νὰ τὸ δοῦν αὐτοὶ, τὸ βλέπουν ἄλλοι, ξένοι τὴν πτυτρία, ἀλλὰ περιττό-

ρονομιά» μένει: ξαπλωμένος σὲ καμιαὶ σκοτεινὴ γωνιὰ τοῦ σπιτιοῦ, σκεπασμένος ἀπ' τὰ γόνατα κι' ἀπάνου μὲ κάνα παλιοσσέντονο, περιζήτητος στὶς γάτες, κι' δσοι ἐλπίσανε σ' ἐμένα μὲ προσκένουν στὴν ἀγορὰ μὲ ἀνοιχτὸ τὸ στόλια, καθὼς περιμένουν τὸ γειτονόν τους παραστάσεις, και κάθε λογῆς γλύκες ποτέ δεν εἶχαν ποτέ. Και δύμως φρεάντας πορφύρες και γουστά δαχτυλίδια γυρίζουν στὴν πόλη χωρὶς κι' οἱ ίδιοι νὰ τὸ πιστείουν, εἴματι βέβαιος, διτι δὲν είναι ὅνειρο νὰ νει πλόύσιοι.

Κι' ἀμα βγάλουν τὴν σοραχίδα και κόφουν τὴν κλωστὴ κι' ἔνοιχτει ἡ δικτύην και σιναχτεῖ τ' ὅνομα τοῦ κκινούργιου μου ἀφέντη, ποὺ δένεις βέβαιη κι' κανένας συγγενής ἡ κόλλας, ἡ γυναικωτός δούλος, πολυάριθμος γιατὶ δτι δένεις τὸ πρόσωπο, καλοπλευρωμένος ὁ παλληκαρῆς γιὰ τὶς διλφόρες και κάθε λογῆς γλύκες ποτὲ δεν δούλευε, η, κι' ης γέρει περάσει πιὰ ἡ μπογιάς του, ἔκεινος λοιπόν, δποιος κι' ἀν εἶνε, ἀφοῦ μ' ἀρπάξει μαζῆς μὲ τὴ διαθήκη μὲ φέρνει τραχέλαι κι' ἀν τὸν ἔλεγχον πρῶτα Πύρρων ἢ Δρόμωνα τ' Τίβιον ἀλλάζει τὸνορά του σὲ Μεγαληδηνό η Πρώτερη, ἀρίστηντας ἔκεινος, ποὺ τοὺς κάνουν ἔχασκαν, νὰ κοιτάζουνται ἀναμεταξὺ τους και νὰ λυπούνται στ' ἀληθινά, γιατὶ τοὺς ἔφυγε τέτοιο μαχιγόφρα μὲς ἀπ' τὸ κορινέλο, ἀροῦ κατάπιε και τὸ περσάτερο δόλωμα. Μὰ κι' ὁ κανονόργιος ἀρέντης μου, ἀφοῦ ρίγτει καταπάνου μου μὲ

τερο "Ελλήνες ἀπ' αὐτούς. Σ' ἔνα γράμμα του ἀπὸ τὸ Βερολίνο, δικαιολόγησε τὴν εὐεργετικὴν ἐντύπωσιν μετὰ τὴν παραγωγὴν τῆς οἰκονομίας της Ελλάδος. Διετέλεσε δὲ τὸ γεγονός αὐτὸν στην Ευρώπη καὶ στην Αἰγαίον, καὶ τοῦτο σηματίζει τὸν πρώτον παραγωγικόν της πολιτισμόν. Τοῦτο τοποθετεῖ τὴν Ελλάδην στην παραγωγική πατριαρχία της Ευρώπης, καὶ τοῦτο σηματίζει τὸν πρώτον παραγωγικόν της πολιτισμόν.

— Ι. Γ. Σταύρην. Σάββαστό το θέλημά σου. Δὲν στέλνεις τούλαχιστον σήμερα έπειθυνσίν σου νά συνεννοούμεθα ταχυδρομικώς; Ήδησουμε νά σε; πους κατί που είναι άνηγκη νά σάξ το πους ή ποιοφρικώς ή μά γραμματέσθημο. Το άσθρο καὶ ή ακοινή γιώμη» Ήδη δημοσιεύθουν. — Κυρίαν Σ. Αργ. (τάλλα ψηφία δυσκαναγνωστα). Ήδη δημοσιεύσουμε εύαριστας τας παρατερρήσεις σας για τάποκαλλυπτήρια τῶν λογίων, αν μᾶς στείλετε καθαρογραμμένο τόνουμά τας. «Οπως τόχηστε γράψει, δὲν ξέρουμε ποικιλογραφημένα τόνουμά τας. — Κ. Ν. Σ. «Ο κ. Ηερ. Γιαννόπουλος έσωπος, ίσως προτιμώντας, ίσως και για πάντα. «Ο Πορτιλός ουδε τίχανασεύ. Είστιν έργοχριστημένος;

— κ. Ἀνυπειρωνύντα. Ήρεια. Εὐχριστοῦμεν. Ἀν  
ήμηπορέσσετε νὰ περάστε τὴν Κυριακὴν τὸ πρωΐ ἐπὸ τὸ  
γραφεῖο, οὐτὲ τάλαγχα καλλίτερα. — κ. Κ. Διτάκη, τὰ δη-  
μοσιευτῶν κι' αὐτὲ μὲ τὴν ἀρχὰ τους.

NEA BIBLIA

— «Ο Καρπίνος παρά τοις αρχαῖσσις θελήσαις ιατροῖς» μελέτη, Ιστορική, τοῦ κ. Αγριστ. Η. Κούζη, θρηγγητοῦ, άριστους καὶ στεφανίτη ἐν τῷ ὑπὸ τῷ; ἐν Αθηναϊκής ιατρικής ἑταῖρεις ἀπεκουμένῳ Συμβουλίδειψι φάγων: τοῦ 1902, τηγοῦσσα δὲ καὶ τοῦ γειτονεργάμου ἀλλοῦ.

- Το «Ασύλον τῶν Ἀνιτάων» τὸ φίλανθρωπικότατο  
αὐτὸς ἴδειμα, τὸ ὅποιον τόσον θηριωδίας λαίτουργει ὑπὸ<sup>την</sup> διεύθυνσιν τῆς κ. Καλ. Μουσουδάχη, ἐδήμοσιευεις εἰς  
φυλλέλειον τὴν λογοθεούσην τού περιστρέψαντο γράμμου. Ἡ  
μελετη τῶν εὐγλώτοτατων ἀριθμῶν πάθει: ὅτι μὲ δῆση  
νοικοκυριστισύη διεχειρίζονται: τὰ χρήματα του, μὲ ἄλλην  
τοση ἔμπλακγματα Κυβέρνησις και Κοινωνία προσφέρουν  
τὴν ἀρωγή τους σ' αὐτό, τὸ ὅποιον ἔπρεπε νὰ ὑποστηρί-  
ζεται γενναιότερα.

τὰ μοῦτρα, χωριάτης καὶ χωντροτόμεχος ἀνθρώπος,  
ποὺ τρέμει ακόμα τὸ λυτάρι καὶ, ἐν περγῶντας κα-  
νένας σκάξει τὸ καρτοσίκι του στὸν ἔρεα, τεντόνει  
τὸ αὐτό του καὶ χωριστάσει τὸ μῆλο σάν τὸ Παλάτι,  
καταντάσει ἀνυπόφορος πιὰ σ' ὅσους τὸν συναντούν.  
γιατὶ καὶ τοῦ ἀσκλάζωτος φέρνεται περή-  
φνης κι' ὅσους ἡσαν δούλοι μαζῆ, τους τούς γυ-  
πένει μὲ το καυτσάκι, δοκιμάζοντα. ἐν τοῦ πρεπουν  
κι' αὐτούνος τὰ τετουά, ὡς ποὺ ἦ ἔροι πέτσει ττὰ  
χέρια καρμιλανῆς παττερούδλας, ἢ θελήσει νὰ θρέψει  
ἄλογα κι' υπιστρέψει τοὺς κόλακες. ποὺ ἀμόνουν,  
ὅτι αὐτός είνε βεβαίας ἄμορσότερος κι' ἀπ' τὸ Νι-  
οέα κι' ἐπὸ σοὶ καχλλίτερο ἀπ' τοῦ Κένσοπα ψή τοῦ  
Κοδρού καὶ πιὸ ἔξηπνας ἀπ' τὸν Ὁδυσσέα καὶ πλου-  
σιότερος ἐπὸ δεκαέκινο Κροίσους μαζῆ. ξοδεύει τέ-  
λιγκα καιρὸ κακοφρίζικος ὃσα μαζευτικανε λιγκ. λιγκα-  
κιέ παλλέες ἴπασκεις καὶ κλεψίες κι' ἀτιμίες.

Ἐρημῆς. Τὰ λέπαντον-κάτω τὸ πώπας γίνονται.  
Μὰ ὅταν πηγαίνεις μονχής σου, πῶς βρίσκεται τὸ  
δρόμο, ἀφοῦ εἰσαὶ τόσο στραβός; Υπὸ πῶς ξεχωρίζεις  
σε ποιούς σὲ στέλνει ὁ Δίκαιος, ὅταν νομίσει πῶς τοὺς  
ἀξέγονους νὴ μίνυνται πλούσιοι;

**πλαστος.** Καὶ πιστεύεις δὲ πῶς βρίσκω ποιοί είναι : μά τὸν λίαν καθόλου γιατὶ ἀλλιδής, ἔφίνοντας τὸν Ἀριστείδην, δὲ θά πάγκαινα στὸν Ἱππόνικο καὶ στὸν Καλλίκα καὶ σὲ πολλοὺς ἄλλους : Ἀθηναίους, ποῦ δέγι ἀξίζουν οὗτε μονόλεφτο.

# ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

# ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

**KATA THN 31 MAI OT 1903**

## ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ

**ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ**

31 Μαΐου  
1903

30 Απριλίου  
1903

**Εἰς μεταλλικόν**

Ταμεῖον	Εἰς μεταλλικόν	31 Μαΐου 1903	30 Απριλίου 1903
	· Τραπέζικά γραμμάτια Ιονικῆς Τραπέζης	3,209,370.—	3,135,855.—
'Εξωτερ. λογαριασμοί. (Άντίτιμον μεταλ. εἰς τὸ ἔξωτερικόν (Προϊόν ἐκδοθέντος Εθν. Δαν. εἰς χρ. Ελ. Σι- δηρ. 4 οὗ τοῦ 1902	4,296,626.—	4,355,109.—	
Δάνειον πρὸς τὴν Ελλ. Κυβέρν. ἐπ' ἀναγκαστικῇ κυκλοφ. τραπ. γραμ.	21,651,3.0 07	21,804,994.57	
» » » διδράχμων καὶ μονόδραχμων	9,574,299.43	10,165,820.27	
Όμολ. Εθνικῶν δανείων (Εἰς χρ. δρ. 23,767,036.80 (» τραπ. γραμ. » 30,048,484.25	69,778,575.47	69,778,575.47	
Προεξοφλήσεις	13,500,000.—	13,500,000.—	
Καθυστερήσεις προεξοφλήσεων	53,815,521.05	53,816,420.05	
Δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λόγοι ἐπ' ἐνεχύρῳ γραμματογρ.	20,863,148.55	20,892,065.90	
Δάνεια ἐπ' ἐνεχύρῳ ἐμπορευμάτων	2,676,753.15	2,670,118.32	
Δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λόγοι ἐπὶ ὑποθήκῃ	9,890,165.93	10,075,225.62	
Δάνεια εἰς δήμους λιμενας, καὶ λοιπὰ νομικὰ πρόσωπα	304,317.35	331,023.85	
Χορηγήσεις εἰς γεωργοκτυματίας	49,715,468.27	49,968,640.48	
Καθυστερήσεις χορηγήσεων εἰς γεωργοκτυμ. καὶ γραμ. Πρ. Τραπ. Πίπειροθεσταλίας	42,358.1 3.87	44,164,975.17	
Μετοχαὶ εἰς ἔγχωρίους Εταιρίας	13,122,342.05	12,806,615.80	
Συμμετοχὴ εἰς Τραπέζαν Κρήτης	4,260,632.84	4,137,225.15	
Καταστήμ. Τραπέζ. καὶ κτήμ. ἐξ ἀναγκαστ. ἐκποιήσεων	4,060,202.25	4,060,202.25	
Ἀπειτήσεις ἐπισφράλεις	1,500,000.—	1,500,000.—	
"Εξοδα ἐγκαταστ. (Ιδίως δαπάνη κατασκευῆς τραπέζ. γραμματίων)	8,089,050.02	8,013,55.44	
Διάφοροι λογαριασμοί	2,699,800.50	2,387,454.60	
Λογαριασμοὶ τρίτων ἐν τῷ ἔξωτερικῷ	1,739,101.28	1,737,389.98	
"Υπηρεσία Εθνικῶν δανείων εἰς χρυσάν	370,172.23	9,126.33	
Λογαριασμὸς ἔξαγ. συμμετοχῆς Κυβερνήσ. εἰς κέρδη ἐκ τρ. γραμμ.	2,007,940.—	2,007,040.—	
Ἐξαγγελία προνομίου Προνομ. Τραπέζης Πίπειροθεσταλίας	1,600,000.—	1,600,000.—	
Προμήθεια προπτῆς λαχειοφόρου δανείου (εἰς τραπ. γραμμάτια	700,000.—	700,000.—	
Διάφορα	540,131.17	445,617.94	

**ΠΑΘΗΤΙΚΟΝ**

Μετοχικὸν Κεφάλαιον	343,899,422.18	345,776,355.35
'Αποθεματικὰ κεφάλαια	20,000,000.—	20,000,000.—
Τραπέζικά γραμμάτια ἐν κυκλοφορίᾳ :	13,500,000.—	13,500,000.—
I Διὰ λόγον τῆς Κυβερνήσεως δρ. 69,778,575.47	123,850,692.93	125,928,491.—
II » » Τραπέζης 54,072, 17.46	13,500,000.—	13,500,000.—
Κερματικά γραμμάτια διδράχμων καὶ μονόδραχμων	297,442.11	320,600.04
Καταθέσεις ἀνευ τόκου εἰς μεταλλικόν	20,414,328.60	20,599,978.82
Καταθέσεις ἀνευ τόκου	1,004,826.51	1,033,458.71
'Επιταγαὶ πληρωτέαι	353,029.16	412,369.16

Μερίσματα πληρωτέα	353,029.16	412,369.16
Καταθ. Δημοσ. διὰ χορηγήσεις δανείων κατὰ τὸν ΒΦΜ' νόμον	283,749.94	283,719.94
Διεθν. Οἰκ. Επιτροπὴ λόγοις καταθ. ἐκ δημ.		
ὑπεγγ. προσ. (Εἰς χρυσ. δρ. 185,974.12 ( » τρ. γρ. » 10,198,873.57	10,384,847.69	6,132,727.34
"Υπηρεσία Εθνικῶν δανείων εἰς χρυσάν	61,029.55	9,977.55
» » » τραπέζικά γραμμάτια	192,903.30	208,492.95
Καταθέσεις Δημοσίου εἰς χρυσόν	975,613.28	1,214,535.17
Καταθέσεις Δημοσίου ἐπὶ τόκῳ εἰς τραπέζ. γραμμάτ.	334,553.90	2,634,553.90
"Εγ. καταθ. Δημ. εἰς χρ. διὰ τὴν κατασκ. Σ. II-Δεμερλῆ-Συνόρ.	9,574,299.43	10,165,820.27
» » τραπ. γραμμάτικ	7,459,710.25	7,457,934.06
Καταθέσεις Δημοσ. εἰς τραπέζ. γραμμ. κατὰ τὸν Νόμον ΒΦΜ'	5,351,090.20	5,351,090.20
Καταθ. ἐντοκού.	61,777,994.71	60,320,361.23
Λαχειοφόρου δάνειον Τραπέζης	48,085,950.—	48,085,950.—
"Υπηρεσία λαχειοφόρου δανείου Τραπέζης	867,658.—	1,116,194.—
Καταθέσεις Ταμιευτηρίου	3,282,960.62	3,241,884.46
Λογαριασμοὶ τρίτων ἐν τῷ ἔξωτερικῷ	25,787.75	1,564,660.30
Διάφοροι λογαριασμοὶ	2,320,954.25	2,663,526.25
Διάφορα	343,899,422.18	345,776,355.35

Ἐγγράφη τὸ 6 Ἰουντοῦ 1903.

‘Ο Λευθυντής τοῦ Λογιστηρίου

Π. Α. ΚΟΥΤΣΑΛΕΞΗΣ